

STADTTEILZEITUNG SETTERICH

جريدة
GAZETE

Ausgabe Nr. 11 - Juli 2013



Am Bauhof
Mauergestaltung

Serie: Settericherin von ganzem Herzen



Heute: Emel Kono Mbama, Herkunft: Kamerun (Eltern)

Stadtteilzeitung:

Emel, du bist 14 Jahre alt und deine Eltern kommen ursprünglich aus Kamerun, wie seid ihr nach hier gekommen?



Emel:

Meine Mutter zog 1997 nach Paderborn, wo es viele Kameruner gibt. Manche kannte sie schon von der Schule.

2011 zogen wir aus familiären Gründen nach Setterich.

Stadtteilzeitung:

Was gefällt dir an Setterich? Und fühlst du dich hier wohl?

Emel:

Oh ja, ich fühle mich hier wohl. Besonders gefällt mir die offene Art der Menschen hier in Setterich. Wenn man sich auf der

Straße begegnet, dann grüßt man sich und knüpft schnell Kontakte. Als ich nach Setterich zog, hatte ich einen ganz anderen Dialekt. Den Settericher Dialekt konnte ich mir aber schnell aneignen.

Stadtteilzeitung:

Was machst du in deiner Freizeit in Setterich?

Emel:

Ich bin viel im Haus Setterich, dort habe ich Hip Hop getanzt, mache gerade einen Nähkurs, beteilige mich an dem neuen Tonstudio „House of Sound Setterich“ und ich schreibe an der Stadtteilzeitung mit.

Außerdem treffe ich mich gerne mit Freunden. Viele meiner Klassenkameraden wohnen in Setterich, das ist praktisch.

Stadtteilzeitung:

Gibt es denn etwas, was du dir in Zukunft für Setterich wünschst?


Emel:


Ja, ich finde, dass manche Gehwege noch verbessert werden könnten und würde mir wünschen, dass man die Straßen und Bürgersteige auch mit Inlinern befahren kann. Außerdem würde ich mir wieder einen Drogerie markt wünschen, der in Setterich fehlt.

Stadtteilzeitung:

Vielen Dank für das Gespräch, Emel!

(SK)

 Bu sayıdaki cân-ı gönülden Setterich'limiz Kamerun'lu bayan Emel Kono Mbama. Nasıl Setterich'e geldi ve istekleri ne?

 زيتريش من اعماق قلبي و بكل إخلاص
هذه المرة مع ايميل كونو مباما من الكامبيرون

House of Sound Setterich

Am 18.07.2013 seid Ihr ab 17:00 Uhr herzlich zur Eröffnung des Tonstudios „House of Sound Setterich“ im Haus Setterich eingeladen!



 Deutsches
Rotes
Kreuz

Kreisverband Städteregion Aachen e.V.

Gefördert durch:



Bundesministerium
für Verkehr, Bau
und Stadtentwicklung

Ministerium für Wirtschaft, Energie,
Bauen, Wohnen und Verkehr
des Landes Nordrhein-Westfalen



Impressum

Herausgeber:

Deutsches Rotes Kreuz,
Kreisverband Städteregion
Aachen e.V.

Der Vorsitzende: Andreas Smyra
Jens-Otto-Krag-Str. 13,
52146 Würselen

Redaktion:

Stadtteilbüro DRK,
Emil-Mayrisch-Straße 20
52499 Baesweiler-Setterich
Tel: 02401-6037238, Mail:
info@sosta-setterich-drk.de
V.i.S.d.P.: Bernhard Döveling

Redaktionsteam:

Ahmed Amgoune
Gerhard Faltyn (Fotos)
Feřhat Kayabasi
Sabrina Kortz
Emel Kono Mbama
Andrea Odinius (Layout)
Klaus Peschke

Erscheinungsweise :
vierteljährlich
Auflagenhöhe: 3.500

Die Stadtteilzeitung wird in
Zusammenarbeit mit der Stadt
Baesweiler und dem Arbeitskreis
Öffentlichkeitsarbeit Stadtteilbüro
DRK erstellt.

Leserbriefe und -beiträge sind herzlich
willkommen. Die Redaktion behält sich
Kürzungen vor. Bitte geben Sie Namen
und Anschrift an.

Settericherinnen machen Köln unsicher

Tagesausflug in die Domstadt

SOZIALE STADT
AKTUELLES



63 Frauen machten sich am 11. Mai gemeinsam auf den Weg, von Setterich nach Köln. Nach einer kurzweiligen Busfahrt musste natürlich zuerst etwas für das leibliche Wohl getan werden: Die zuhause vorbereiteten und teils selbstgebackenen Leckereien wurden auf einer Rheinwiese ausgepackt und miteinander geteilt. Frauen deutscher, marokkanischer, afghanischer und türkischer Herkunft ließen sich auf neue Geschmäcker ein und glänzten

mit ihren Kochkünsten. Nebenbei trommelten und sangen junge Frauen zu marokkanischen Rhythmen und Köln bekam plötzlich ein orientalisches Flair. „Es ist toll, dass so viele Frauen zusammen gekommen sind und wir uns kennen lernen und austauschen können“, kommentierte Nicole Desort begeistert.

Bestens gestärkt und bester Laune konnten nun die Frauen Köln erobern. Zuerst besuchten sie den Kölner Dom.

Die Architektur einer der großartigsten Kirchenbauten in Deutschland war für alle beeindruckend, für manche war es sogar ihr erster Besuch in Köln.

Danach machten sich die Frauen in kleinen Gruppen zur Stadterkundung auf und das ein oder andere Schnäppchen wurde ergattert.

Erschöpft, aber glücklich, traten sie abends die Heimreise an. Nicht ohne Ideen, wohin denn die nächste Reise gehen könnte.



63 kadın Köln'ü gezdiler. Sizce ne oldu? Burada okuyunuz.

زيارة نساء زيتيريش مدينة كولونيا



Wissenswertes und spannendes über die Arbeit der Bergleute

Folge 1 - Das Arschleder

Das „Steigerlied“

Glück auf, Glück auf, der Steiger kommt.
|: Und er hat sein helles Licht bei der Nacht, :|
|: schon angezünd't :|

Schon angezünd't! Das gibt ein Schein,
|: und damit so fahren wir bei der Nacht, :|
|: ins Bergwerk ein :|

Ins Bergwerk ein, wo die Bergleut' sein,
|: die da graben das Silber und das Gold bei der Nacht, :|
|: aus Felsgestein :|

Der Eine gräbt das Silber, der and're gräbt das Gold,
|: doch dem schwarzbraunen Mägdelein, bei der Nacht, :|
|: dem sein wir hold :|

Ade, nun ade! Lieb' Schätzelein!
|: Und da drunten in dem tiefen finst'ren Schacht, bei der Nacht, :|
|: da denk' ich dein :|
Und kehr ich heim, zum Schätzelein,
|: dann erschallet des Bergmanns Gruß bei der Nacht, :|
|: Glück auf, Glück auf! :|

Die Bergmann's Leut sein's kreuzbrave Leut,
|: denn sie tragen das Leder vor dem Arsch bei der Nacht :|
|: und saufen Schnaps :|

Wenden wir uns der letzten Strophe des Steigerliedes zu. „Die Bergmann's Leut sein's kreuzbrave Leut, denn sie tragen das Leder vor dem Arsch bei der Nacht und saufen Schnaps.“

„Das Leder vor dem Arsch“ wird auch Arschleder, Bergleder oder Fahrleder genannt. Es dient als Schutz vor dem Durchwetzen des Hosenbodens bei der Arbeit und der Fahrungs^x (z.B. Rutschen auf



Bergleder: maden i çisinin giydi i deri elbisedir ve pantolonun yırtılmamasını sağlar.



dem Gesäßteil durch niedrige Strebe). Das Arschleder ist ein fast dreieckiges bis halbrundes Lederstück und wird am Leibriemen getragen (siehe Bild 1, 2 und 3).

*Fahrung bedeutet Bewegung von Personen in einem Bergwerk unter Tage z.B.: Gehen oder Rutschen in Strebe, Gehen auf Fahrwegen, Bandfahrt, Seilfahrt oder bei der Überwindung von Höhenunterschieden benutzt man eine Fahrte, sprich Leiter).

Weitere Informationen über die Kleidung, Sicherheitsausrüstung usw. des Bergmannes folgen. (G.F.)

Kindersachenflohmarkt im Haus Setterich mit vielen Überraschungen

Organisiert von "Cafe Mama"



نظمت Café Mama في نهاية شهر أبريل سوق السلع الرخيصة و المستعملة للأطفال

"Cafe Mama" nisan ayında çocuk e yaları satılan bir pazar düzenlemi ti.

Am Samstag, den 27.04.2013 fand im Haus Setterich der erste Kindersachenflohmarkt, der schon eher einen Festcharakter hatte, statt.

Dieser wurde insbesondere von den Familien des Projektes Café Mama organisiert und durchgeführt. Von 11:00 Uhr bis 16:00 Uhr kamen Besucher/innen aus Baesweiler, Setterich und Umgebung, um das ein oder andere Schnäppchen zu ergattern. Andere kamen der Geselligkeit halber und weil sie sich auf die vielen selbst gebackenen Kuchen oder die Spezialitäten der Gruppe "Orientexpress" freuten.

Eine besondere Attraktion war der erste Auftritt der Hip Hop Gruppe "No limit", die



Orientexpress وتقديم للحضور الحلويات والفطائر المغربية

sich vor wenigen Wochen im Haus Setterich mit Unterstützung des Stadtteilbüros DRK gründete. Der Beifall war groß und alle freuten sich über die "Zugabe".

Mitwirkende der Gruppe „Aktive Nachbarschaft Setterich“ verteilten Luftballons an die Kinder und nutzen die Gelegenheit mit den Anwesenden in Kontakt zu kommen und auf ihre Aktivitäten hinzuweisen.

Nina Gärtner, eine der Organisatorinnen des Floh-



Aktif kom uluk projesine katılanlar balon da ıtıyorlar

توزيع البالونات من طرف المساهمين في
Aktiven Nachbarschaft Setterich
و من تم فتح نقاش عام و الحوار مع العديد من الزوار



Haus Setterich'in hip-hop-grubu.

ظهور مجموعة الهيب هوب و لأول مرة بساحة منزل
زيتريش قبل بداية سوق السلع الرخيصة والمستعملة للأطفال

marktfestes meint: "Wir sind mit der Resonanz sehr zufrieden. Vor allem genießen wir die super Stimmung."

Marion Herrmann, die für das Projekt von der Städteregion Aachen finanziert wird und mittlerweile zum Team des Stadtteilbüros DRK gehört: "Die Mütter und Familien von Café Mama werden immer aktiver. Ich bin gespannt, was die Gruppe noch alles auf die Beine stellt."

Realschule „chillt“

Viel Eigeninitiative der Schüler/innen der Realschule war bei der Projektwoche der Realschule Am Weiher gefragt.



Diesmal wurde eine der vielen Aktivitäten durch finanzielle Mittel der Sozialen Stadt Setterich gefördert. Sebastian Schmidt war vielen schon von anderen Kunstprojekten zum Mitmachen, die im Stadtteil realisiert wurden, bekannt (Mosaiksäulen, youth-point, Logo Haus Setterich). Gemeinsam mit den Schüler/innen baute er „Chillbänke“, die dann außerhalb der Schulöffnungszeiten alle Bewohner/innen zum Verweilen einladen.

Schon getestet?



Die Umwelt erkunden und Natur erleben:

VIVAWEST schickt Kinder auf Entdeckungsreise im Quartier

Von Schülern heiß ersehnt, stellen die Sommerferien viele Eltern vor ein Problem: Wer betreut in dieser Zeit die Kinder? Denn kaum jemand kann sechs Wochen am Stück mit der ganzen Familie in den Urlaub fahren.



Deshalb lädt VIVAWEST in der Zeit vom 12. August - 16. August 2013 gemeinsam mit dem NABU Aachen alle Mieterkinder in Setterich-Nord im Alter zwischen 8 und 12 Jahren zur Ferienaktion „Erlebnis Natur“ ein.

Welche Tiere leben in meinem Quartier? Welche Pflanzen wachsen eigentlich in den heimischen Gefilden? Mit Becherlupe und Insektennetz brechen die Kinder gemeinsam mit qualifizierten Betreuern des Naturschutzbundes an fünf Tagen zwischen 10:00 und 14:00 Uhr zu spannenden Erkundungstouren in die Natur rund um das Wohnquartier auf. Bei gemeinsamen Exkursionen gibt es viel Erstaunliches zu entdecken und es werden sicherlich

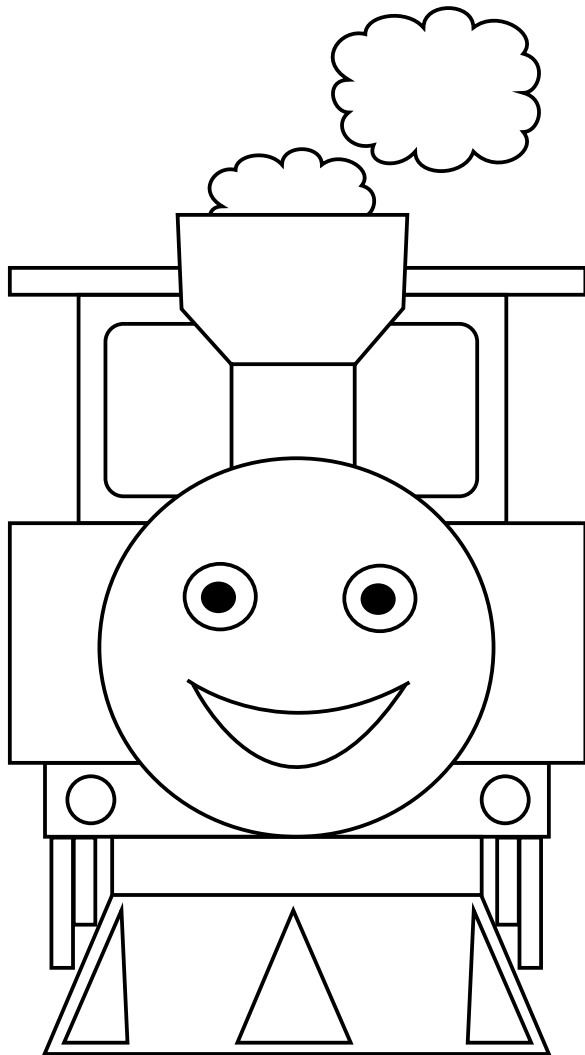
schnell neue Freundschaften geschlossen. Für Getränke und Verpflegung ist gesorgt.



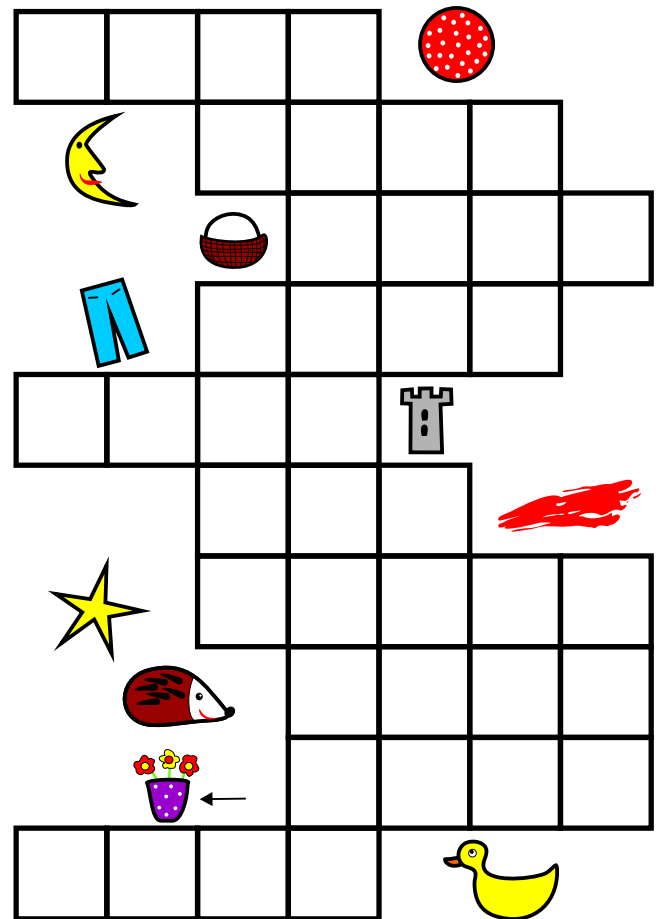
Nähere Informationen dazu erhalten Sie bei VIVAWEST-Mitarbeiter Dieter Gossens in Ihrem Kundencenter: Eschweilerstraße 109 52477 Alsdorf-Mariadorf Tel.: 02404/675025126 dieter.gossens@vivawest.de

8 ve 12 yaşlarındaki çocuklar yaz tatilinde „Erlebnis Natur“ (doğaya macerası) programına katılabilirler. Çocuğunuzun katılmasını isterseniz VIVAWEST'e müracaatta bulununuz.yırtılmamasını sağlar.





Mal mich aus!



Eine kleine Geschichte

Ein alter buddhistischer Mönch ist mit einem jungen Begleiter auf Reisen. Als sie einen Tümpel überqueren wollen, lässt er sich von einer reichen Dame ansprechen, die getragen werden möchte, damit ihre Kleidung und Schuhe nicht schmutzig werden. Er folgt ihrem Wunsch. Auf der ganzen Wegstrecke beschimpft ihn die Dame. Als er sie am anderen Ufer wieder auf die Erde stellt, bedankt sie

sich auch nicht. Einige Stunden später fragt der junge Begleiter den alten Mönch: «Meister, warum habt ihr Euch von dieser grässlichen Frau demütigen lassen? Warum wart ihr bereit sie zu tragen?» Der Mönch antwortet ihm: «Ich habe sie vor fünf Stunden auf die Erde gestellt; du trägst sie noch immer.»

(Übersetzung aus dem Buch Indigo von Cathérine Cusset)



KREATIVES • SANAT

إبداعات

Mi. + Do.
09:00 - 12:00 h**Nähkurs für Frauen**Montag
16:30 - 18:00 h**Nähkurs für Mädchen**Dienstag
15:00 - 17:00 h**Tolle Wolle**
wieder ab Herbst**SPRACHE • DIL**

تعليم اللغات

Mo. + Mi.
16:00 - 18:00 h**Arabisch mit Vorkenntnissen**
Mädchen 5 - 10 Jahre

morgens

Alphabetisierungskurs Deutsch
mit Anmeldung**ANGEBOTE
Haus Setterich****MITEINANDER • BERABERLIK**

تعاون جنباً إلى جنب

Montag
18:00 - 20:00 h**Frauentreff**
ab 09.09.13Dienstag
09:00 - 11:00 h**Café Mama**
Mütter mit Kindern
ab 10.09.13Dienstag
10:00 - 12:00 h**Frauenfrühstück**
1 x im Monat
13.08., 10.09.13Dienstag
15:00 - 17:00 h**Cafétreff für alle**
StadtteilbüroDienstag
15:00 - 17:00 h**IGBCE Frauen**Donnerstag
14:00 - 16:00 h**Cafétreff für alle**
StadtteilbüroFreitag
16:00 - 20:00 h**Orientexpress**
Essen, Klönen für alleFreitag
14:00 - 18:00 h**Skatspielen****BEWEGUNG • HAREKET**

انشطة متنوعة

Montag
18:00 - 19:00 h**HIP-HOP für Mädchen**
ab 8 - ca. 12 JahreMittwoch
20:00 - 21:00 h**Zumba Gruppe 1**
Frau Koscielna, vhsMittwoch
ab 16:15 h**Tanzgruppe**
3 - 6 jährige
T. WagnerDonnerstag
10:30 - 11:30 h**Bauch - Beine - Po**
vhsDonnerstag
17:00 - 18:30 h**Dance-Mix**
von 8 - ca. 12 Jahre
ggf. vorher anmelden
Tel.: 02401-6037238Donnerstag
18:00 - 22:00 h**K.A.S.**
ShowtanzDonnerstag
18:30 - 20:30 h**Aikido**
ab 10 - 99 Jahre
Gawan ErrenstFreitag
20:00 - 21:00 h**Zumba Gruppe 2**
Frau Koscielna**FORTBILDUNG • e itim devami**Montag
10:00 - 12:15 Uhr
14:00 - 16:15 Uhr
PC-Kurs für Senioren
Grundkenntnisse für
Einsteiger
Andrea Odinius



MUSIK • MÜZIK

موسيقى

Montag **Trommeln mit Frauen** - K. Richter
19:00 - 20:30 h

Mo. - Fr. **Tonstudio**
Termine nach Florian Hastenrath
Vereinbarung Tel.: 02401-6037238

SONSTIGES • DIGER AKTIVITELER

استخدامات متنوعة

Weitere geplante Aktivitäten:
Bandproben • Rap • Hörspiele •
Kunstprojekte • Schrauberwerkstatt •
Trommeln mit Kindern

Wichtige Termine:

Do. 18.04.13 **Tag der Jugend im Haus Setterich**
Eröffnung Tonstudio
und Schrauberwerkstatt

19.08.13 - **Theater für 8 - 14 Jahre**
23.08.13 kostenlos, anmelden

Mo. 02.09.13 **Tag der Senior/innen im Haus Setterich**
PC-Schnupperstunde,
Gedächtnistraining...

25.09.2013 **Reinigungsaktion** der
Aktiven Nachbarschaft

BERATUNG • DANI MA

تقديم نصائح وارشادات

Dienstag **Allgemeine Familienberatung**
10:00 - 12:00 h Irene Dahlmann-Pütz

Dienstag **Allg. Sozialberatung**
10:00 - 13:00 h Nachbarschaftstreff KAB
Termine siehe Frauenfrühstück

Dienstag **Vivawest**
13:00 - 14:00 h Sozialberatung
siehe Aushang

Dienstag **Aufsuchende Soziale Arbeit**
13:30 - 14:30 h Marion Herrmann

Mittwoch **Trennung/ Scheidungsberatung**
12:00 - 14:00 h Akin Yilmaz

Donnerstag **Schwangerenberatung** Anmeldung:
8:15 - 12:15 Uhr Tel.: 02402-951640

Donnerstag **Familienpaten**
09:00 - 12:00 h Baesweiler
16.05.13, 11.07.13, 19.09.13

Donnerstag **Allgemeine Familienberatung**
14:00 - 16:00 h Dennis Niermann

Verbraucherzentrale
Terminvereinbarung

Donnerstag **Osteoporose-selbsthilfegruppe**
14:00 - 16:00 h 1 x monatlich

Donnerstag **Vivawest**
14:00 - 16:00 h Mietersprechstunde

ab 08.04.2013 **Integrationsagentur Baesweiler - DRK**
Saniye Kol
Terminvereinbarung:
Tel.: 0151-14845606





Setterich feiert begeistert für den guten Zweck

Auch beim dritten Stadtteilfest spürt man die Freude am Zusammensein.

Mehr als 50 Organisationen, Einrichtungen und Gruppen aus dem Stadtteil, Stadt und Städteregion, brachten sich ehrenamtlich ein und stellten ein tolles und abwechslungsreiches fünfstündiges Bühnenprogramm auf die Beine.

Ca. 1000 Besucher, vom Baby bis zur Seniorin, konnten sich auf dem Gelände und im Haus Setterich informieren

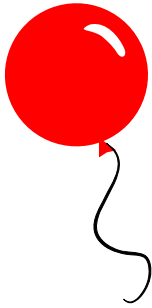
und amüsieren. Für das leibliche Wohl gab es zahlreiche selbstgemachte deutsche, türkische und marokkanische Spezialitäten.

Ursula Diederer, die sich ehrenamtlich im Stadtteilbüro DRK einbringt, hilft zum ersten Mal mit. Da sie nicht gut laufen kann, verkauft sie im Sitzen Süßigkeiten. Auch dieser Erlös geht über das DRK an die Flutopfer in den

Hochwassergebieten: "Ich bin glücklich, dass ich mitmachen kann und ich genieße die gute Stimmung". Gabi Weber von der Siebenbürgischen Frauengemeinschaft ist geschafft und zufrieden. Bevor sie geht, meint sie zu den Organisatoren: „Wir haben jede Menge Waffeln verkauft. Es hat großen Spaß gemacht, sagen sie Bescheid, wir freuen uns wieder mitzumachen.“

Bu seneki Stadtteilfest'te geçip gidenleri burada okuyabilirsiniz.

زيتريش تحتفل بحماس لسبب وجيه لإثارة الإبتهاج في نفوس الجميع



Herzlichen Dank an Herrn Albert Engels für seine Fotos.



Herzlichen Dank an alle Mitwirkenden des Stadtfestes

- IGSO
- Invaliden- und Seniorenverein Setterich
- Geschichtsverein Setterich
- TIBVS / Moschee Wolfsgasse
- St. Sebastianus Schützenbruderschaft
- Gartenbau- und Siedlergemeinschaft Setterich
- Sozialer und kultureller marokkanischer Verein Baesweiler und Umgebung
- JJJC Samurai Setterich
- Baesweiler Tafel
- Evangelisches Familienzentrum Setterich Aktion Engel Haus
- KiTa Löwenburg der StädteRegion Aachen
- KiTa - Am Weiher der Städteregion Aachen
- Katholischer Kindergarten St. Andreas Setterich
- Familienzentrum Pustebume des DRK Setterich
- Treffpunkt Siedlung Ost, Soziale Stadt
- Aktive Nachbarschaft Setterich
- Kath. Gemeinde St. Andreas, Setterich
- Aikido Haus Setterich
- Vivawest Wohnen GmbH
- Karnevalsausschuss Setterich - K.A.S.
- Malteser Jugendtreff Setterich
- VHS Nordkreis: Zumba
- Siebenbürgische Frauenschaft Setterich
- Orientexpress Haus Setterich
- Hip Hop „No limit“, Dance-Mix Haus Setterich
- Frauentreff Haus Setterich
- Türkischer Sozial- und Kulturverein Setterich
- Integrationsrat Stadt Baesweiler
- Polizeipräsidium Aachen, Bezirksdienst Nord, Baesweiler
- Amt für Kinder, Jugend und Familienberatung der Städte-Region Aachen
- Pflegekinderdienst, Babybesuchsdienst, ASD
- Sozialpsychiatrischer Dienst, Gesundheitsamt der Städteregion
- Verbraucherzentrale Alsdorf
- House of Sound Setterich
- GGS St. Andreas
- Integrationsagentur Baesweiler, DRK
- Familienunterstützender Dienst, DRK
- Projekt Xenos/Zirqel
- Alters- und Ehrenabteilung der Freiwilligen Feuerwehr
- Freiwillige Feuerwehr - Löschzug Setterich
- SPD-Ortsverein Baesweiler
- DRK Kreisverband Städteregion Aachen e.V.
- Wohn- und Pflegeheim „Maria Hilf“
- Realschule Am Weiher: Moderation, Band „Check that sound“, Schülervertretung
- Musicalgruppe Nesaja
- CDU-Ortsverein Setterich
- Stromsparcheck
- Nähgruppen Soziale Stadt Setterich
- Café Mama Haus Setterich
- Arabischkurs Mädchen Haus Setterich
- IGBCE, Ortsgruppe Setterich
- TBM Event
- Schülerjobbörse
- Organisationsteam des Stadtfestbeirats: Herr Körlings; Frau Bockmühl; Frau Breuer, Stadtfestbüro DRK

Euregio Zoo Aachen bekam Besuch von Cafe Mama

SOZIALE STADT
AKTUELLES



Café Mama machte es möglich, dass sich 13 Kinder mit Begleitung durch den Erlös aus dem Kinderflohmarkt in Richtung Euregio Zoo Aachen aufmachen durften. Auch Petrus meinte es gut mit den Ausflüglern und bescherte

einen warmen Sommertag. Die Kinder durften im Streichelzoo mit Haferschrot in

den Händen auf Tuchfühlung mit Ziegen und Schafen gehen. Außerdem Streichelzoo gab es viele exotische Tiere zu bestaunen. Da schauten Präriehunde neugierig herüber oder Pinguine führten vor was für flinke Schwimmer sie sind. Die zahlreichen Spielmöglichkeiten im Zoo wurden gerne genutzt. Ein besonderer Dank ging an Frau Herrmann und Frau Gärtner, welche durch ihre tatkräftige Unterstützung diesen Ausflug erst ermöglicht haben.



13 çocuk Aachen'daki Euregio hayvanat bahçesini gezdiler. Ne ya adıklarını burada okuyabilirsiniz.yırtılmamasını sa lar.

Café Mama تنظم رحلة ترفيهية إلى حديقة الحيوان Euregio آخن

Tag der Jugend im Haus Setterich Schnupperangebote für Kinder und Jugendliche



Ab 16.30 Uhr öffnet das „House of Sound Setterich“ im Rahmen der Woche der Jugend seine Tür. Hier könnt Ihr euch das Tonstudio ansehen und mit den Leuten sprechen, die es betreiben. Ganz praktisch kann man zusehen, wie Aufnahmen gemacht werden. Ab 16.30 Uhr wird Ulla Martino die Nähstube öffnen. Ihr könnt ausprobieren, wie man eine Nähmaschine bedient und was alles im Nähkurs gelernt und genäht werden kann. Um 17:00 Uhr wird die Schrauberwerkstatt eröffnet. In lockerer Runde könnt Ihr erfahren, was man dort alles machen kann. Um 17:00 Uhr wird die Schrauberwerkstatt eröffnet. In lockerer Runde könnt Ihr erfahren, was man dort alles machen kann.

Nähstube

Ab 18.30 Uhr könnt Ihr dann bei Aikido mitmachen - bitte bequeme Kleidung mitbringen. Außerdem informieren wir Euch über weitere Angebote für Kinder und Jugendliche und Mitmach-Theaterangebote und sind auch für weitere Ideen offen.
Wir freuen uns auf Euch!
Euer Team des Stadtteilbüros DRK

Donnerstag, 18. Juli,
16.30 Uhr bis 20:00 Uhr



Schrauber
Werkstatt



Haus Setterich'te gençler günü! Katılırsanız çok seviniriz!

يوم الشباب بمنزل زيتريش
عروض تجريبية للأطفال والشباب

الخميس 18 يوليو، ابتداء من الساعة 16.30 حتى الساعة 20

Eindrücke des ersten Seniorenforums im Haus Setterich

"Leben und Wohnen von Senior/innen in unserer Stadt" vom 6.06.2013

SOZIALE STADT
AKTUELLES



Eine kulinarische Fahrt mit dem „Orientexpress“

Ich bin zum ersten Mal beim Orientexpress. Dort empfangen mich 13 gut gelaunte Frauen und Mädchen in einer tollen Atmosphäre. Kleine Leckereien und Rezepte werden ausgetauscht und zusammengekocht.

Neben Deutsch fallen einzelne Worte Arabisch, Berberisch und Französisch- das macht neugierig.

Die Anwesenden erzählen, dass Setterich ihre Heimat ist und dass sie sich ihre gesamte Familie in ihre Nähe wünschen, da es ihnen so gut gefällt. „Im Haus Setterich haben wir einen Aufenthaltsort, um uns zu treffen und uns zu unterhalten. Das haben wir vorher vermisst“,

meint eine Teilnehmerin - die anderen stimmen zu.

Fatima Amgoune, eine der Hauptorganisatorinnen, empfiehlt sich im Haus Setterich zu melden, wenn man lecker mitessen möchte, damit nicht zu viel oder zu wenig für alle da ist.

Die marokkanischen /italienischen oder deutschen Gerichte sind sehr lecker und ich meine, so etwas sollte man sich nicht entgehen lassen. Fahren Sie mit? (EKM)



Der Orientexpress fährt nach den Ferien wieder los, freitags ab 16:00 Uhr gemeinsames Kochen, Essen ca. ab 18.30 Uhr. Anmeldung unter Tel.: 6037238

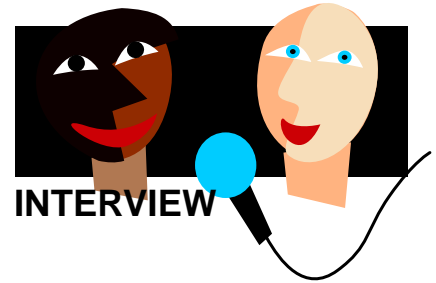
■ Sizde bizimle yemek istermisiniz? Haus Setterich'te düzenli bulu mamız var! Gelmeden mutlaka bizi arayınız, yoksa aç mı kalmak istersiniz? Jyirtılmamasını sa lar.

■ بعد العطلة الصيفية **Orientexpress** يفتح ابوابه مرة أخرى امام الجميع، كل يوم جمعة ابتداء من الساعة 16:00

شعارنا الطبخ والتناول معا

التسجيل ابتداء من الساعة 18.30 : 6037238

Informationen zu "Gesundheit und Pflege" in der Region Aachen / Düren



Stadtteilzeitung:

Frau Huppenbauer, Sie arbeiten in einem Projekt mit dem Namen – XENOS ZIRQEL – was ist das?

Huppenbauer:

Im Projekt XENOS-ZIRQEL engagieren sich fünf Träger unter der Hauptprojekträger-schaft der low-tec gemeinnützige Beschäftigungs- und Qualifizierungsgesellschaft mbH mit dem gemeinsamen Ziel, die interkulturellen Kompetenzen im Gesundheitssektor zu stärken. Insbesondere werden Menschen mit Zuwanderungsgeschichte bei den Übergangprozessen in den Erwerbsbereich Gesundheit, mit Schwerpunkt Pflege und Betreuung, unterstützt. Wir vom DRK errichten einen Informationspool. Zurzeit



kann man bei uns anrufen oder uns auch anschreiben. Wir beantworten dann Fragen, wie z.B.: welcher Arzt spricht meine Sprache? Welcher Pflegedienst nimmt Rücksicht auf die Kultur meiner alten Eltern? Sie können aber auch Fragen

zum Gesundheitswesen allgemein stellen. Man kann sich informieren, wenn man einen Arbeits- oder Ausbildungsplatz im Bereich Pflege und Betreuung sucht. Außerdem sind wir dabei eine Datenbank im Internet einzurichten.

Stadtteilzeitung:

Wie sind Sie zu erreichen?

Huppenbauer:

Wir sind unter der Telefonnummer 0241-180 25 15, per E-Mail: marianne.huppenbauer@drk.ac oder in der Robensstraße 49, 52070 Aachen zu erreichen.

Stadtteilzeitung:

Danke für das Gespräch!

Informationen zum Projekt: www.xenos-zirqel.de

ENOS ZIRQEL projesi sa lık sektöründeki kültürlere arası yeterlikleri güçlendirmektedir. Hangi doktor benim dilimi konu uyor veya hangi bakımcı annem ve babamım kültürüne saygı gösteriyor? Bu tip sorulara burada cevap alabilirsiniz.

معلومات عن "الصحة والرعاية" في منطقة آخن / دورين

Die DRK Integrationsagentur Baesweiler fördert das Zusammenleben in Vielfalt.



- Wir helfen bei persönlichen Anliegen rund um Arbeit, Bildung und Freizeit oder leiten Sie an entsprechende Stellen weiter.
- Wir fördern die Zusammenarbeit mit Vereinen, Einrichtungen und Gruppen und bauen Brücken für die Gemeinsamkeiten.



Integrationsagentur Baesweiler
Saniye Kol

Stadtteilbüro DRK, Haus Setterich
Emil-Mayrisch-Straße 20
52499 Baesweiler

Tel.: 0 24 01 - 603 7238
Fax: 0 24 01 - 603 7239
Mobil: 01 51 - 1484 5606
E-Mail: saniye.kol@drk.ac



Neu im Haus Setterich: PC-Kurs für Senior/innen

Ende Juni starteten die ersten beiden PC-Kurse für Senior/innen. Die Kurse sind besonders auf die Bedürfnisse von Einsteigern abgestimmt. Unter der Leitung von Dipl.-Des. Andrea Odinius machen die Kursteilnehmer erfolgreich ihre ersten Schritte am Computer. In lockerer Atmosphäre macht das gemeinsame Lernen Spaß. Jeder Teilnehmer bekommt die Möglichkeit sich in seinem individuellen Lerntempo die Welt des Computers und des Internets zu erschließen. Anfang August starten neue Kurse. Anmeldung über das Stadtteilbüro, Haus Setterich
Tel.: 02401-6037238



Veranstaltungskalender Setterich

12. Juli -	Festwochenende	Festzelt am Rathaus
14. Juli	60 Jahre Blasmusikkapelle Siebenbürgen	
25. Juli	Tanztee Invaliden- und Seniorenverein	Saal Werden
28. Juli	Tagesausflug Gartenbau- und Siedlergemeinschaft	
03. August	Grillen für Freunde und Mitglieder Geschichtsverein Setterich	Haus Setterich
08. August - 11. August	Fußball-Senioren-Stadtmeisterschaft SC 07/86 Setterich e.V.	Stadion Wolfsgasse
09. August - 12. August	Kirmes in Puffendorf	
15. August	Maria Himmelfahrt/Kräuterweihe Kath. Frauengemeinschaft	Kath. Kirche Setterich
16. August - 19. August	Kirmes in Loverich	
18. August	Radwandertag Gartenbau- und Siedlergemeinschaft	
25. August	Tagestour nach Königswinter Geschichtsverein Setterich	
05. September	Dämmerchoppen IGSO/Stadt Baesweiler	Burgpark
14. September	Tagesfahrt nach Brohltal und Laacher See Invaliden- und Seniorenverein	
21. September	Besichtigung Ritter und Burgen Geschichtsverein Setterich	
27. September - 30. September	Herbstkirmes in Baesweiler	
27. September	Seniorenachmittag Gartenbau- und Siedlergemeinschaft	Saal Werden
12. Oktober	Herbstfest Gewerbeverein Setterich	



Kindertheater

Freitag, 13.09.13, 16.30 Uhr
Martin Hörster – Kindermusik –
aus Dortmund präsentiert:
"Komm, Kaline, tanz mit mir"
Martin Hörster macht Kindermusik für kleine und große Leute zum Genießen und Abfahren mit Aktion, Humor und unheimlich viel Spaß. Mal laute und rockige Klänge – mal zarte und leise Töne zum Singen, Tanzen und Zuhören!



Alle Aufführungen finden in der Burg Baesweiler, Burgstraße 16, 52499 Baesweiler, statt.
Der Eintritt beträgt 3,50 €p.P. .

Machen Sie den kostenlosen Stromspar-Check!

Sie beziehen Arbeitslosengeld II, Sozialhilfe oder Wohngeld? Dann melden Sie sich an unter: wmoede@rheinverein.de

Die Stromsparhelfer besuchen Sie zu Hause und messen den Verbrauch Ihres alten Kühlschranks. Ist Ihr Kühlschrank mindestens 10 Jahre alt und ein neuer würde 200 kWh pro Jahr weniger verbrauchen, bezuschusst die StädteRegion den Kauf eines neuen Kühlschranks der

Energieeffizienzklassen A++ oder A+++ mit 100 €

Natürlich gibt es auch weiterhin den normalen Stromspar-Check mit kostenlosen Energiesparlampen, schaltbaren Steckdosenleisten, Duschsparköpfen, Perlatoren usw.

Bei weiteren Fragen:

Tel.: 0241-94 35 28 07

Rheinischer Verein
Walter Moede
Stromspar-Check
Kasinostr.37
52066 Aachen



Dikkat! Yeni bir buzdolabı almak isteyenlere 100 € yardım! Bunun için eski buzdolabınız en az 10 yaında ve yeni almak istediğiniz buzdolabı eskisine bakarak senede 200 kWh daha az yakmalıdır. Sadece A++ ve A+++ buzdolapları için geçerlidir.

توفير الطاقة
مُنحة 100€ للأسر ذات الدخل المنخفض عند شراء ثلاجة جديدة في إطار برنامج توفير الطاقة بالتعاون مع مركز حماية البيئة جهة أختن



Kostenloser Theaterworkshop in den Ferien für 8 bis 14-jährige

19.08. bis 23.08.2013, tgl. 10:00 - 15:00 Uhr im Haus Setterich
Inkl. Mittagessen (halal)

Wir reisen



um die Welt

Eine Schauspielerin und eine Theaterpädagogin entführen Euch in die Welt des Theaters und basteln mit Euch Requisiten und Bühnenbild.

Am Schluss erfreut Ihr Familie und Freunde mit einer kleinen Abschlussaufführung.

Schriftliche Anmeldungen sind noch möglich
Mo. bis Do. morgens im Stadtteilbüro DRK, Haus Setterich,
Emil-Mayrisch-Straße 20

Ermöglicht durch die finanzielle Unterstützung von:

Breuer
Bedachungen GmbH
Baesweiler
Tel.: 02401-88345



Arbeitskreis Zahngesundheit lädt ein

Zähne putzen macht Schule

Kostenloser Informationstag rund um die Zahngesundheit
Attraktionen für Groß und Klein
mit Spiel, Spaß, Spannung
und tollen Gewinnen



**Kariestunnel
Glücksrad
uvm.**



**Donnerstag 26.09.2013
von 10:00 - 16:00 Uhr**

**Haus Setterich
Emil-Mayrisch-Straße 20
52499 Baesweiler/Setterich**



**18.07.13
ab 17:00 Uhr**

Eröffnung "House of Sound Setterich"

Ihr könnt Euch das neue Tonstudio ansehen, mit den bisherigen Aktiven sprechen oder auch bei Bandproben mitmachen oder zuhören.

Kommt vorbei!

Ansprechpartner für das HSS ist Florian Hastenrath. Er studiert Elektrotechnik in Aachen und ist außerdem Drummer in seiner Coverband Fox Alley.

Florian freut sich, dass hier Leute Musik machen können, ohne dafür viel Geld ausgeben zu müssen. Kontakt über Stadtteilbüro DRK, Tel.: 6037238 oder über Florian Hastenrath bei facebook.



KUNST UND HANDWERK AM BAUHOFF

Wieder können sich Menschen unterschiedlichen Alters an einem Kunstprojekt mit Sebastian Schmidt beteiligen und unseren Stadtteil verschönern.

Wir freuen uns über jeden, jung oder alt, der mitmachen möchte!

Eigene Ideen willkommen.

**Wann: 22.Juli bis 02. August 2013
Mo. bis Fr. von 11:00 bis 18:00 Uhr**

Auch für diejenigen, die fasten (Ramadan), ein guter Zeitvertreib.

Jeder kann solange mitmachen wie er / sie möchte.

Diesmal wird mit Farbe, Mosaik und Betonreliefs gearbeitet.

Infos beim Stadtteilbüro DRK • Tel.: 6037238 und bei Sebastian Schmidt • 0177 – 864 53 17

18.07. tarihinde (saat: 17) Haus Setterich'teki müzik stüdyosunun açılı ına davetlisiniz! Ayrıca müzik yapmak isteyen çocuklar ve gençler her zaman davetlidir.

Am Bauhof/Westring: Güzelle tirme ba ladı! Yardım etmek isteyenler tarihlere dikkat etsin!

Am Bauhof / Westring الفنون والحرف اليدوية